

## СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между Федеральным государственным  
бюджетным образовательным  
учреждением высшего образования  
Ростовской государственной  
консерваторией имени С.В. Рахманинова  
и  
Шотландской королевской  
консерваторией

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2016 г.

Основываясь на том, что сотрудничество в области культуры призвано способствовать утверждению общечеловеческих ценностей, созданию условий для обеспечения общественного прогресса, а также руководствуясь договором о побратимских связях между городом Ростовом-на-Дону и Шотландским городом Глазго о сотрудничестве в области культуры, науки и образования Стороны заключают данное Соглашение о сотрудничестве о нижеследующем:

### 1. ЦЕЛИ СОГЛАШЕНИЯ.

1.1. Способствовать развитию творческих и культурных связей, обмену информацией и установлению конструктивных отношений и прямых контактов в области образования, науки и культуры между преподавателями, сотрудниками и студентами учебных заведений.

1.2. Содействовать развитию образования и профессиональной подготовки путем осуществления совместных проектов в области науки и образования.

1.3. Способствовать созданию условий для развития, культурного обмена в области музыкального творчества, образовательной, научной, научно-методической, информационной и других видов деятельности.

## MEMORANDUM OF AGREEMENT

between  
The Federal State Budget Educational  
Institution of Higher Education  
The Rostov State Rachmaninov  
Conservatory  
and  
Royal Conservatoire of Scotland

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2016 г.

Based on that cooperation in culture is urged to promote the statement of universal values, to creation of conditions for ensuring public progress, and also being guided the agreement on twinning between the city of Rostov-on-don and the Scottish city of Glasgow on cooperation in a culture, science and education of the Party conclude this Cooperation agreement as follows:

### 1. AGREEMENT PURPOSES.

1.1. To promote development of creative and cultural ties, exchange of information and establishment of the constructive relations and direct contacts in the fields of education, sciences and cultures between teachers, employees and students of educational institutions.

1.2. To promote a development of education and vocational training by implementation of joint projects in science and education.

1.3. To promote creation of conditions for development, a cultural exchange in the field of musical creativity, educational, scientific, scientific and methodical, information and other kinds of activity.

## 2. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

2.1. Стороны обязуются:

- создавать благоприятные условия для развития культурных связей между вузами;
- оказывать взаимное содействие в подготовке и реализации совместных проектов, актуальных в рамках внутригосударственных и международных культурных связей;
- поощрять сотрудничество в вопросах совершенствования эстетического воспитания и образования, совместных научных исследований и творческих проектов.

2.2. Настоящее Соглашение является основой в случае, если Стороны сочтут это необходимым, для заключения конкретных Договоров, направленных на сотрудничество в перечисленных направлениях, а также в иных областях, представляющих взаимный интерес.

Стороны берут на себя обязательства, в случае взаимного интереса, подписать Договор о сотрудничестве в мае – июне 2016 года.

## 3. СРОК ДЕЙСТВИЯ

3.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует без ограничения срока.

3.2. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто в случае, если одна из Сторон заявит о своем намерении прекратить сотрудничество. Данное Соглашение составлено в двух подлинных экземплярах на русском и английском языках. Оба экземпляра имеют полную юридическую силу.

## 2. MAIN DIRECTIONS OF COOPERATION

2.1. The parties undertake:

- to create favorable conditions for development of cultural ties between higher education institutions;
- to render mutual assistance in preparation and implementation of the joint projects actual within interstate and international cultural ties;
- to encourage cooperation in questions of improvement of esthetic education and education, joint scientific researches and creative projects.

2.2. The present Agreement is a basis in case the Parties consider it necessary, for the conclusion of the concrete Contracts directed on cooperation in the listed directions, and also in other areas representing mutual interest.

The parties assume obligations, in case of mutual interest, to sign the Contract on cooperation in May – June, 2016.

## 3. VALIDITY PERIOD

3.1. The present Agreement comes into force from the moment of its signing by both Parties and works without restriction of term.

3.2. The present Agreement can be terminated in case one of the Parties declares the intention to stop cooperation. This Agreement is made in two original copies in the Russian and English languages. Both copies have full validity.

#### 4. АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

Адрес:

РГК им. Рахманинова  
Юр. и почтовый адрес 344002,  
г. Ростов-на-Дону, просп. Буденновский, 23  
тел.: 8 (863) 262-36-14  
Факс: 8 (863) 262-35-84  
E-mail: [rostcons@aanet.ru](mailto:rostcons@aanet.ru)  
Сайт РГК: <http://www.rostcons.ru>

From

The Federal State Budget Educational Institution of  
Higher Education  
*The Rostov State Rachmaninov Conservatory*

Ректор, профессор (Rector, professor)

М. П. Савченко (M. P. Savchenko)



#### 4. ADDRESSES AND SIGNATURES OF THE PARTIES

Address:

Royal Conservatoire of Scotland  
100 Renfrew Street  
Glasgow, G2 3DB  
Telephone: +44 (0) 141 332 4101  
Fax: + 44 (0) 141 332 8901  
E-mail: [h.boocock@rcs.ac.uk](mailto:h.boocock@rcs.ac.uk)  
the website: <https://www.rcs.ac.uk/>

From

*Royal Conservatoire of Scotland*

Principal, professor (директор, профессор)

Jeffrey Sharkey (Джефри Шарки)

A handwritten signature in blue ink, consisting of two distinct parts, likely representing the first and last names of Jeffrey Sharkey.